

REDACTIA

Arad, Dealul Porcea-nuora nr. 50.

ABONAMENTUL

Pentru Austro-Ungaria:
 pe un an . . . 20 cor.
 pe 1/2 an . . . 10 "
 pe 1/4 an . . . 5 "
 pe o lună . . . 2 "

Nr-ii de Duminecă pe an
 4 coronăe.

Pentru România și străinătate pe an 40 franci.
 Manuscripte nu se însoțesc.

TRIBUNA POPORULUI

ADMINISTRAȚIA

Arad, Dealul Porcea-nuora nr. 50

INSERȚIUNILE:

de un șir garmond: prima dată 14 bani; a doua oară 12 bani; a treia oară 3 b de fiecare publicațiune.

Atât abonamentele, cât și inserțiunile sunt a se plăti înainte în Arad.

Telefon pentru oraș și comitat 503

Borisori nefracate nu se primesc

M. Sa și Ungurii.

Un ziar maghiar care trece cu atât mai serios, cu cât este organul aristocrației, am numit pe «*Hažánk*», spune că văzând M. Sa șgomotul ce s'a făcut în jurul poruncii dela Chlopy, a consultat pe mai mulți sfetnici: oare prin acel ordin a călcat constituția Terii Ungurești, pentru-că *dacă a călcat constituția*, El este gata să-i tragă consecvențele. Să abdice!

Prin venirea la putere alui Tisza, de pe cerul patriei s'a înlăturat o mare primejdie: conflictul dintre Coroană și Unguri. M. Sa a acordat maximul de concesii, atâta cât a îngrijorat nu numai pe naționalitățile din Ungaria, dar chiar cercurile oficiale austriece au rămas așa zicând consternate; cât despre lumea neoficială, este întreagă împotriva Ungurilor!

»Pentru-că — recunoaște și «*Hažánk*» — corectiv mai favorabil șeful statului nu poate acorda acum. Dacă și situația actuală se dovedește de imposibilă, apoi atunci lucrurile se agravează cu atât mai grozav, cu cât Domnitorul este definitiv amărit de cele-ce se petrec aici și pe lângă asta și intrigile vieneze sunt îndreptate încontra noastră. *Intrigașii dela Viena vor să provoace conflict între poporul maghiar și între Coroană și este o grozăvie orbire că în privința asta o parte a parlamentului maghiar dă și ea concursul.* D'aici îngrijorarea bărbaților noștri politici cari știu ce se petrece la curtea dela Viena...

Siar face deci intrigă la spatele Ungurilor.

Dar ce să zicem atunci noi, cari nu putem răsi de loc la Curte, între cari nu este un singur consilier intim al M. Saie, căci toate guvernele maghiare au avut grije să nu propună M. Saie pentru astfel de numiri nici chiar pe episcopii și metropolișii români?!

Romanul căsătoriei.

De Leo Tolstoi.

12.

Aflai mult mai târziu ce fusese cauza indispoziției lui, ispravnicul, (șeful poliției rurale) care era rău voritor șotului meu, convocase pe țăranișii noștri pentru a pretinde dela ei dări pe cari n'avea dreptul să le reclame. Sergie fu viu contrariat, dar n'a voit să mă plictuscască cu detaliile afacerilor sale. Credeam că nu voește să-mi vorbească despre ele fiind-că mă considera ca pe un copil incapabil de a înțelege ceea-ce îl interesa pe ei.

Mă departai fără a zice ceva și merseserăm la Minișna, care era în viștoacă la noi, ca să ia ceal cu noi. Dejunul meu fu repede terminat și o luai cu mine în salonul de divan unde începurăm să spunem la palavre fără nici un interes.

Sergie Mihailovici se plimba prin oada, și din când în când, ne arunca câte-o privire în treacăt. Această privire produse asupra mea un efect străin, mă făcu să vorbesc și mai multe fleacuri și să rîd tot mai tare. Rideam de tot ce spuneam și de cele mai scurte frase ale Mariei Minișna. Șotul meu, fără a zice o vorbă, intra în cabinetul său și închise ușa.

Indată ce-l perdurăm din vedere, toată veseliea îmi dispăru; interlocuțiunea mea fu surprinsă și mă întrebă de cauza acestei schimbări.

Fără a spune o vorbă, mă așezai pe

și tot așa se pot întreba și celelalte naționalități din patrie.

Mai mult încă: naționalităților li-s'a luat nu numai puțința de a se putea în afaceri politice apropiate de Coroană, dar s'a iacut tot posibilul de a fi scoase din parlament și a fi oprite să mai intre. Așa, că M. Sa ușor poate avea impresia că în statul ungar nici nu are să ia în socotintă de cât părerile și sentimentele Ungurilor. De ale noastre aude așa de rar, în cât n'ar fi mirare să ne uite.

Puterea cea mai mare a Ungurilor asta și este: încrederea și alintarea ce li-a acordat M. Sa. Știindu-se la adăpost de ori-ce încurcătura externă, pentru-că un suveran încercat și cap al unei oștiri veghiază asupra destinului patriei. Ungurii n'au avut decât preocupări de ordin intim... N'au căutat să se întărească într-o luptă cu alte state, ci guvernele lor au escelat în măsuri represive contra naționalităților așa că aproape nu-i pornire în care ca un fir roșu să nu fie preocuparea de a se zidi pe ruina noastră.

Și când am pornit să ne plângem de acest tratament volnic, știm ce am pățit. Celor cari au umblat pela Viena cu memorandumul, li-s'au spart casele, puțin a lipsit să nu li-se spargă și capetele. În temniță fost-au însă aruncați toți șefii. Și devastat-s'a chiar palatul unu episcop, blând de altfel și bun, încât la Boros-Şebis însuși M. Sa s'a simțit îndemnat să condamne aspru pe cei cari de altfel la lege au scăpat ușor de tot, ba opinia șovinistă maghiară i-a serbat ca pe eroi.

Ear tărnia asta a lor este slăbiciunea noastră. Pe lângă că avem a face cu guverne extrem de șoviniste, apoi suntem lipsiți și de puțința de a protesta cel puțin, cum trebuie, încontra tuturor încălcărilor și un singur ministru maghiar poate ține drumul unu popor de trei milioane când acesta vrea să se apropie de tron. Și M. Sa nu vede doar abea pela manevre... Ba când veni

mai astă-vară archiducele moștenitor de tron printre noi, geandarmii și de gări ținea departe pe țăranișii noștri isteți și respectuoși.

Se face tot pentru a se produce la Viena impresia că în Ungaria numai Ungurii sunt de luat în seamă.

Și noi ce facem pentru paralizarea acestei tendențe? Nimic ori mai nimic. Ne supărăm vezi Doamne, pentru-că Ungurii nu ne poftesc la masă, și în loc să luptăm voinicește pentru-că să împrăștiem ceata șovinistă, o întărim, părăsind poziții pe cari li-am avut, și printr-o rău înțelegere și mai ales rău aplicată pasivitate am contribuit ca cel mai sâlbatic șovinist să se simtă ca acasă în cercul unde înainte n'ar fi îndrăsnit să pună piciorul.

Oare va mai dura mult politica asta a noastră, politică nefastă, care a înlesnit Ungurilor să dispună nu numai de soarta noastră, ci ea, se simt deștial de tari pentru a porni luptă chiar contra Vienei?!

Să sperăm că succesele din nr-ă ale Ungurilor va fi un strigăt de deșteptare a tuturor naționalităților.

Majestatea Sa scrie totdeauna: »*Către popoarele mele*... Popoarele acestea să nu cumpenească însă așa fel lucrurile, încât la Viena să se întrebă: *pe unde sunt*, ci să dea tot mai multe semne de vieță!

Proiectul recruțiilor. »*Die Zeit* din Viena este informată din Budapesta că proiectul recruțiilor va deveni cel mult până Joi lege.

Ratificarea păcii în Dieta.

— Ședința dela 5 Decembrie. —

Pacea s'a ratificat și în forul parlamentului, kossuthiștii au depus armele, ear contele Tisza a primit condițiunile.

Dieta a luat cu totul altă înfățișare. Spiritul păcii a domnit în toate

— Masa! tu nu ești în bume dispoziții, îmi zise.

— Îți răspunsei printr-o privire rece, care-i zicea.

— La ce această întrebare? știi de ce să mă țin sub amabilitatea dumniatale.

— Îți plecă capul și surise cu gingășie. Pentru prima oară surisul său rămase fără răspuns.

— Ce țîsa întâmplat azi? Îți întrebă.

— De ce nu vrei să-mi spuși?

— Lucru bagatel!... O mică neplăcere, răspunsei; acum îți pot spune...

— Doi țărani s'au dus la oraș...

— Dar eu îl întreprusei!

— De ce nu mi-ai povestit toate acestea azi dimineață la ceal când te întrebam?...

— Spusesem prostii, eram furioasă

— Atunci am voit să știu ce țîsa întâmplat.

— De ce?

— De ce nu crezi nici-o dată, că și eu aș putea să-ți dau sfaturii?

— Dar eu o cred această zise el lăsând pana din mână. Știi că nu pot trăi fără de tine. Tu nu ești numai sfătuitoarea mea, ci tu ești, care decizi totul... La ce visezi așa-dar? adăogă el rîzînd... Eu nu trăesc decât pentru tine... Prezența ta mă face să-mi pară totul frumos aici...

— Da te înțeleg, sunt un copil frumos, care te linișțește! replicai cu un ton atât de străin, încât el mă privi cu un aer surprins, parcă m'ar fi văzut pentru întâia oară.

câmpurile și numai un grup disparent mai ține în mână steagul obstrucției, aplecat în jos la picioarele lui Tisza.

Schimbarea de front s'a văzut indată la autenticarea procesului verbal, care s'a autenticat fără vre-o observare din partea cuiva. Obstrucția tehnică cu asta s'a isprăvit.

Pe când se cecea procesul verbal a intrat în sală Kossuth, care a fost primit cu ovații din partea partidului său, secundat încât-va și din dreapta. Numai poporalii aruncau spre dinsul săgeți ironizătoare și s'a și iscat între partidele vecine vociferări veninoase.

Kossuth a luat apoi cuvîntul și a arătat condițiunile în schimbul cărora sunt dispuși a renunța la continuarea luptei cu arme extraordinare. Astea sunt: lărgirea dreptului electoral, abrogarea ședințelor paralele și enunciația principială a Dietei, că ori-ce drept prin urmare și dreptul de comandă și conducere a armatei este emanațiunea voinței naționale și națiunea îl poate ori când valida, zice că nu vine cu ramură de oliv pentru-că nu pace vrea, ci numai renunțare la arme cari pot periclita patria. Nu vrea un nou Mohaci, unde Tomory a căzut și patria a perit.

De pe băncile poporale discursul a fost mereu întrerupt, stînga extremă însă și băncile guvernamentale au aplaudat.

S'a ridicat apoi ministrul președinte contele Tisza și a comentat cuvintele lui Kossuth. Retrăge ședințele paralele și susține promisiunea privitoare la reforma legii electorale, care va fi predată în cel mai scurt timp unei comisuni. N'are nimic încontra, să se enunțe ca conclus principiul privitor la drepturile asupra armatei. Speră că se va inaugura epoca unei noi lupte, care însă edifica și nu dărimă.

După Tisza s'a ridicat *Szederkényi* Nándor care a zis că nu desarmează. Tot așa și poporalul *Kaas* Ivor.

Au mai vorbit pe urmă *Barabás* și *Kubik* în chestii secundare.

— Nu voi din liniștea ta, tu ai destulă pentru noi amândoi...

— Ei bine! îți voi explica toată această afacere, zise el repede, fără îndoială pentru a mă împedeca de a exprima ceea-ce aveam pe inimă, la urmă îți vei da opiniunea.

— Acum, nu doresc s'o mai aud, răspunsei, deși în realitate aveam o dorință nebună de a afla această istorie, dar aveam o plăcere încă și mai vie de a tulbura liniștea lui; continua:

— Nu mai vreau din această viață monotona, voi să trăesc întocmai ca tine!... Fața lui, pe care toate impresiile se reflectau atât de viu, exprima durerea și o atențiune forțată. Continua:

— Voi să trăesc ca egala ta...

Nu mai avui curajul să continui, văzînd că-l fac supărare. Tacui un moment.

— Dar în ce nu ești egala mea? întrebă el. Poate fiind-că numai eu am de lucru cu ispravnicul și cu țăranișii beți?

— Nu numai aceasta, replicai.

— Din grație, urmă el, înțelegemă amica mea, cunosc toate necazurile ce le dau afacerile, am trăit destul ca să învăț a le cunoaște. Te iubesc și vreau să te cruț de ele. Amorul meu pentru tine e toată viața mea, la rîndul meu îți zice: Nu mă împedeca de a trăi.

— Tu ai totdeauna dreptate, îi zisei fără să-l privesc.

Eram nemulțumită văzînd din nou sufletul lui reînseninat și liniștit, pe când

un divan și fui cuprinsă de un acces de plîns.

Îmi ziceam: »De ce-și ia un aer atât de grav? Un nimic i-se pare, o afacere de stat, și dacă mi-ar fi spus ce are; i-aș fi probat imediat că necasul lui e pe nedrept. Dar, domnul crede că eu nu-l înțeleg. Trebuie să mă umilească cu liniștea lui mare și să aibă tot d'auna el reson. Ei bine! și eu am reson, când mă plictisc, vreau să trăesc să lucrez, și să nu mai stau sleită în același loc simțind că anii sbor! Vreau să merg înainte zilnic, la fiecare oră; vreau ceva nou, mereu nou, și el n'are de cât o dorință, să rămână în același loc și să mă țină aici imobilă... Și cu toate acestea, dacă ar vrea! N'ar avea nevoie să mă trimită la oraș, i-ar ajunge să fie simplu în condita sa, aceea-ce nu e... El îmi spune mie mereu să fiu simplă și el nu-mi dă exemplul!... Nu, nu e simplu!...«

Simțiam că lacrimile îmi vin din inimă și că eram foarte supărată pe șotul meu. Mă înșpăimîntasem de această furie de mînie și intrai în cabinetul lui Sergie Mihailovici.

Ședea la masa sa de scris. Îmi auzi pașii mă privi un moment cu un aer indiferent și calm și-și continua lucrul.

Această privire mă irită, și în loc să mă apropie de Sergie Mihailovici, mă apropiat de masa lui și începui să lăiletez o carte.

Își ridică din nou privirea și și-o îndreptă asupra mea.

Rakovsky István a declarat că dinsul din început a fost în contra obstrucției, dar procedura partidului kossuthist n' o înțelege căci doar ministrul președinte a violat regulamentul, n' a recunoscut pactul din 1899 și a fost gata să disolve Dieta și în ex-lex. Se miră că partidul kossuthist așa de ușor s' a predat și n' a murit.

— Iți trebuie limba de comandă maghiară — îl întrerupe Thaly Kálmán.

Înteruperea a produs ilaritate și *Rakovsky* a răspuns zicând că dacă ar fi început lupta pentru ea n' ar lăsa-o, dar n' a luptat pentru că a știut că între kossuthiști sunt mulți de acela cari în ultimul moment iar fi smuls din mână laurii.

S' a fixat pe urmă ordinea de zi a ședinței de luni și ședința s' a terminat.

Din străinătate.

Din Senatul Italian. Am scris în numerii trecuți, că vorbirea de program a noului prim-ministru italian *Giolitti*, a fost primită de Cameră cu aprobățiun. Acum a ajuns discuția în Senat. *Giolitti* răspunde la întrebarea senatorului *Peloux*, că amânarea vizitei țarului nu e în legătura cu afacerea extradațiunii anarchistului *Götz*, ear la părerea lui *Peloux*, că această amânare a călătoriei țarului a avut efect rău asupra primirei regelui *Victor Emanuel III* la Paris, declară, că primirea suveranilor Italiei la Paris a fost așa de strălucită și însuflețită, încât îndestulește și pe cel mai pesimist politician. (Aprobări șgomotoase.) După ce ministrul de externe *Morin* răspunde unor afaceri personale lui *Peloux*, Senatul ea la cunoștință, fără votare, programul guvernului.

Retragerea ministrului de finanțe al Rusiei. Ziarului berlinez „*Localanzeiger*” i-se scrie din Copenhaga: Cercurile bine informate de aici cred, că retragerea în concediu mai îndelungat al ministrului de finanțe *Rusesc*, *Plevke*, e prevestitoare retragerii lui definitive... Înarmarea trupelor din *Mandsuria* și susținerea lor cer bani mulți, ear *Plevke* e în contra noului cheltuieli. Despre urmașul lui nu se știe nimic hotărât, dar e interesant, că fostul ministru de finanțe, *Witte*, a ajuns ear în grația țarului. Cu conducerea provizorie la afacerile finan-

ciare a fost însărcinat consilierul de stat *Romanov*.

Reformele Turcești. Se telegrafiază din Constantinopol: Colonelul *Giesl*, atașat militar al Austro-Ungariei în Constantinopol a prelucrat programul noului polițiu din Macedonia. Probabil, că Poarta va avea obiecțiuni în contra acestui program.

Criza ministerială a Spaniei. Madrid, 5 Decembrie. *Maura* a primit însărcinarea formei noului Cabinet. Probabil, că deja mâine va înainta regelui lista celor-iași ministri.

Lupta în comitate.

Congregația comitatului Temișan.

Temișoara, 5 Decembrie.

— Raport special. —

Municipiul comitatului Temișan a ținut Sămbătă congregația extra-ordinară. Ședința a fost presidată de comitele suprem *Molnár* Viktor.

Protonotarul onorar *Lendvai* citește scriptul, prin care cabinetul *Tisza* anunță formarea guvernului și cere spriginul comitatului. Referentul propune ca comitetul să voteze sprigin și încredere guvernului *Tisza*.

Vorbește *Vargics* Imre recomandând primirea propunerii comisiunii, ș' apoi să însinuă la cuvânt protopopul *Pepa*, care ține un discurs mai lung și plin de vervă.

„Regret — zice protopopul *Pepa* —, că nimenea n' a atins programul politicei de naționalități a guvernului *Tisza*, deși peste 70% a populațiunii comitatului aparține naționalităților. Înainte de alegeți, toți candidații făgădueli naționalităților, că vor îngriji de egala lor îndreptărire, după alegeți însă toate acestea se uită. Dar îi cunoaștem acum pe aceștia și vom îngriji să nu mai escamoteze încrederea alegătorilor. Contește *Stefan Tisza* a desfășurat un program care l-ar apropia încâtva de naționalități dar n' am încredere că se va și ținea de el. Sunt foarte mulți d'aceia, cari fac zizanie între naționalități, aceștia sunt mai ales renegații. Maghiarizarea cu forța, cuprinde în sine ceva periculos. *Tisza* a mai vorbit ceva și despre agitatori. Dacă naționalitățile sunt tratate cu dragoste frățească, atunci nu vor mai exista agitatori. Însă naționalitățile vor

dragoste de frate dulce și nu vitreg. Se va ținea *Tisza* de program, atunci oratorul îl asigură că va fi salutată cu bucurie de naționalități, în caz contrar cea mai crâncenă luptă vom duce în contra lui.

Vorbirea protopopului *Pepa* a produs adâncă impresie. Comitatul mamelucilor, unde nici opoziție nu s' a putut crea ca în orice organism constituțional, a rămas un moment isbit de atitudinea deamă și înțeleaptă a protopopului român, care în mod corect și în consonanță cu atitudinea generală a noastră a tuturor, a fixat raportul față cu guvernul *Tisza*.

Imediat i-a și răspuns comitele suprem *Molnár*, zicând că n' are nimeni dreptul a trage la îndoială sinceritatea ministrului președinte, că nu s' ar ținea de cuvânt. Răspunzând la o aluzie a dlui *Pepa* cu privire la funcționari, zice că idealul său a fost totdeauna pacea și buna înțelegere între naționalități și unde vre un funcționar s' ar abate dela aceste intențiuni, dînsul va aplica cel mai sever remediu.

Dup' aceea s' erbul renegeat baronul *Stoianovic*, desigur simțindu-se cu musca pe căciulă a ținut să reflecteze și dînsul protopopului *Pepa*, că dînsul nu face nici o deosebire între maghiar, neamț, român ori s'erb, toți suntem fiili Ungariei pe care trebuie s' o servim cu toate puterile.

Se primește pe urmă textul unei adrese către guvern, pe cale telegrafică.

Apartamentul Borgia.

Apartamentul Borgia din Vatican a fost ocupat de cătră secretarul de Stat.

Papa Iuliu al 2-lea împodobește acest apartament cu penelul lui *Rafael*.

„Stanțele” sau odăile fac admirația tuturor, celor care vin să le vază din toate părțile lumii.

Nu-i venise nici unui Papă idea până acum să-și transporte patul și biroul său aci.

De asupra „Stanțelor” e situat apartamentul Borgia, adică odăile care au fost locuite de Papa *Alexandru al 6-lea* și unde *Pinturicchio* a tras cu penelul său delicat scenele cele mai minunate ale ciclului creștin: imagini pioase și de un sentiment pur, ele au fost demne de a sta alături cu picturile mistice ale lui *Fra Angelico*, care nu departe de acolo, decorase celebra capelă a Papei *Niculae al 5-lea*.

Poate că din cauza amintirilor ce se legau de numele lui Borgia, apartamentul lui *Alexandru al 6-lea* a fost multă vreme neglijat de urmașii săi, mai cu seamă în timpul perioadei de „pruderie” ce începu la sfîrșitul veacului al 18-lea atunci când

se trată de „porcherie” frescurile lui *Rafael* și *Mihail Angelo*.

Sub Papa *Piu al 9-lea* și în timpul unei bune părți a pontificatului lui *Leon al 13-lea*, numai călți-va inițiași au putut să-l viziteze.

Acî era instalată biblioteca celebrului cardinal *Mal*, și călăuzele abia menționau apartamentul Borgia și tezaurele sale artistice. Nu se bănuia existența acestui juvaer în Vatican.

Artiștii, amicii artel au sfîrșit prin a se emoționa; el făcură să înțeleagă Vaticanului cum stătea de părăsire a apartamentului Borgia era deplorabilă, și că o restaurare se impunea, dacă nu voia pierderea acestor tezaure de artă.

Leon al 13-lea ascultă doleanțele lor și scoase biblioteca *Mal*, restaurând splendidele săli.

Cheltui mai bine de o jumătate milion și călți-va ani înainte morții sale, a avut satisfacerea de a inaugura în persoană apartamentul lui Borgia, de atunci deschis artei și publicului.

Ca într' o aureolă de lumină, se ved retrăind: aceste delicioase frescuri ale mistitelor *Domnului Nostru*; pesagiile naive dar încântătoare, *Părinții deserturilor*; episoadele legendare ale vieții sfîntei *Ecaterina de Sienna*, a sfîntei *Barbara*; figurile alegorice ale științei și artei de unde *Rafael* se inspira.

Aceste săli Borgia ce lumea artistică era fericită de a putea să le admire, mulțumită munificenței lui *Leon al 13-lea*, din nou devin un apartament particular.

În tot Vaticanul, ce cuprinde 11 mil de odăi, n' a putut oare găsi unde să locuiască secretarul de Stat, *Merry del Val*, decât în aceste locuri ce le ocupase ultimul din papii spanioli?

Lumea artistică nu va putea să se bucure de vederea acestor delicioase frescuri ale lui *Pinturicchio*.

Iată ce dă loc la protestările artiștilor și cunoscătorilor.

Numai, monseniorul *Mery del Val*, prietenii săi, călți-va diplomați, vor avea dreptul de a le contempla?

Presă italiană nu numai că s' a făcut ecou, dar protestările ei au avut o repercursiune în străinătate.

Dela lumina electrică a fost instalată în aceste săli, cari nu se potrivesc nici de cum inovațiilor moderne; și Monseniorul *Mery del Val* a primit aci vizitele personagiilor veniți ca să-l feliciteze de investirea lui cu purpura.

Ar fi foarte neplăcut și regretabil din toate punctele de vedere ca *Piu al 10-lea* se însemneze debuturile pontificatului său prin această adevărată crimă de lese artă.

Să facă din acest sanctuar al artei, și de arta religioasă cea pură, un apartament particular în stil modern, ar fi o adevărată profanare.

E interesant cum străinătatea cultă, pe lângă evenimentele arzătoare ale vieții politice, se emoționează cu aceeași putere și de chestiunile de artă, mai ales de acelea în care se resfrânge viața trecului. Ce respect pentru frumos și ce religie pentru amintiri!

în mine cărtea alandala un sentiment asemenea pocăinței.

— Mașă! Ce ai? zise el. Nu e chestia să știm care din noi doi avem dreptate... Ce te indispune contra mea? Nu-mi răspunde imediat, reflectează, și confiază-mi toate gândurile tale. Ești supărată pe mine și fără îndoială ai reson să fi năcăjită dar arată-mi cari sunt greșelile mele.

Cum ași fi putut să-l deschid inima mea? Faptul că m' a 'nșeles imediat, că eram încă un copil, și că nu puteam face nimic fără să-mi găcească intențiile, mă irita mult în totdeauna.

— N' am nimic contra ta, esclama, mă plictisesc nespuse de mult, și ași prefera să nu mă plictisesc. Dar tu mă asigură că trebuie să fie așa și natural și tu ai reson.

Pronunzând aceste cuvinte îmi ridicai ochii asupra lui, și văzu că mi-am ajuns ținta, liniștea îl dispăruse și toate trăsăturile feței lui exprimau mâhnire și spaimă.

— Mașă, zise el cu o voce dulce dar alterată. — Aceasta nu mai e o glumă, e soarta noastră care se decide. Te rog să mă ascuți înainte de-amîi răspunde: De ce îți să mă turmentezi!

Îl întreruseși.
— Știam dela început că vei avea reson, zisești cu răceală, par'că n' ași fi fost eu ci spiritul cel rău care vorbea prin gura mea.

— Dacă a-ți ști ce faci, zise el cu o voce tremurândă.

Începu să plâng și mă simțiți ușurată. Se așează lângă mine fără să zică o vorbă. Îl compătimit și-mi era rușine de conduita mea, nu 'ndrăsnii să-l privesc. Mi-se părea că mă privește cu'n aer sever și surprins, dar când îl întâlniți privirea era ficsată asupra mea cu o expresie dulce și gingașă, care părea că-mi cere ertare.

Prinsei mâna soțului meu și îl zisești:
— Da, știu, și tu ai spus adevărul.
— Dar ce am spus?

— Că trebuie să plecăm la *Szent-Petersburg*, nu mai avem nimic de făcut aci.

— Va fi cum vrei tu, îi zisești. Mă îmbrăçoșe și-mi sărută mâna.

Eartă-mă îmi zise, sunt foarte culpabil față de tine.

În seara aceleiași zile, i-am cântat tot repertoriul meu, pe când el se plimba prin odăe vorbind încet afară de obiceul său.

Adeseori îl întrebam ce a zis, și după un moment de reflecțiune, îmi repeta aceea ce îmi spusese; mai mare parte din timp recita versuri, uneori gândea cu voce tare recitând estravaganțe după-cari recunoșteam humorul său momentan.

— Ce mormăi tu azi? îl întreabai?
Se opri, reflectă un moment, surise și 'mi recită cu dulcețea aceste două versuri de *Lermontoff*:
„Si el, smintitul, cere furtună
Par'că în furtună ar găsi pacea...”

— Intr'adevăr îmi zise el e mai mult decât un om, nu poți ascunde nimic înaintea lui, știe totul! Cum să nu-l iubești?

Mă ridicai dela pian, îi luași brațul și 'ncepu să mă plimb pe lângă el forțându-mă să calc în urmele lui.

— Da? zise el întrebător și mă privi zimbind.

— Da' murmurai.

Și de-odată furam cuprinși amândoi de un acces de veselie nebună; ochii ne rideau și pașii noștri se lungeau fără măsură, din ce în ce mai mari.

Și acești pași gigantici, spre marelă scandal al lui *Gregorie* și surpriza soacrei mele, care făcea „paciense” în salon, — măsurară toate odăile până la sufragerie unde ne oprim și apoi ne priveam drept în ochi și începurăm să ridem șgomotos.

După două săptămâni eram deja în *Sent-Petersburg* pentru sărbători.

II.

Călătoria, o săptămână în *Moscva* drumul, orașele necunoscute, sosirea la *Sent-Petersburg*, visita la rudenii, instalațiunea în noul nostru apartament, fețele străine, toate acestea trecură ca un vis. Erau atât de variate, atât de noi, atât de veseli, luminate cu atâtea căldură prin prezența lui, prin amorul lui, încât viața noastră liniștită dela țară îmi făcea efectul unui lucru trecut de multă vreme și tot-odată fără însemnătate.

Spre marea mea mirare în locul răcelești și a primirei măndre la care mă aș-

teptam s' o găsec în lume, am fost primită cu cordialitate și sinceritate și atât de demonstrativ, încât se părea că toate prietenele mele noul nu mă așteptau decât pe mine pentru a fi complect fericite. Și nu numai la rudenii am avut parte de o primire atât de afabilă, dar chiar și unele persoane cari îmi erau complete străine.

Asemenea bărbatul meu găsea la fiecare ocazie neașteptată mai mulți amici despre care nu 'mi vorbise nici odată; și ceea-ce mă surprinse și 'mi displicău mai mult, era că judeca adeseori prea sever persoane, cari mi-se păreau bunătatea însăși.

Mă surprindea văzându-l tratând sec s' au evitând multe persoane cari îmi plăceau. Mi-se părea că cu cât cunoști persoane draguțe, cu atât mai mult valorează, și era una mai bună ca cealaltă.

Înainte de plecarea noastră dela țară *Sergie Mihailovic* îmi zise:

— Vrei să știi cum ne vom instala în *Sent-Petersburg*? Aici trecem ca niște mici *Cresuși* și acolo vom fi între cei săraci. Eată de ce nu vom putea ședeaa mai mult ca până la Paști acolo, și trebuie să ne abținem de a merge în lume altcum vom fi în strimțoare, ș'apoi mi-ar plăcea mai mult pentru tine ca...

Trad. de: *Lucreția Russu Șiriana*.

(Va urma).

Nr. 216

In fața opiniei publice mișcate credem că papa se va pleca, iar monseniorul Mery del Val își va alege un alt apartament în imensul Vatican!

NOUȚĂȚI.

ARAD, 7 Decembrie n. 1093.

— **Asentările.** Ministrul de honvezi Nyiri Sándor a adresat municipiilor o nouă ordinațiune în chestia asentărilor, invitându-le să pregătească pentru toate eventualele două planuri de asentări unul pentru timpul din 28 Decembrie până la 30 Ianuarie și altul pentru timpul din 4 Ianuarie până la 6 Februarie, având obstrucția în vedere. După ce însă după prospectele ce s'arată, ordinea parlamentară se va restabili în grabă, asentările se vor face probabil în intervalul termenului prim.

Ordinațiunea a sosit Sămbătă la comitatul nostru și vicișpanul a și pregătit deja — conform ordinațiunii — ambele planuri. Acestea sunt alcătuite astfel:

Aletea: Dec. 28, 29, 30 ori Ian. 4, 5, 9 Președinte civil Schill Ioșef, medic civil Dr. Deák Zsigmond. Numărul asentărilor 694.

Chișineu Ianuar 2, 4, 5, 9: ori Ianuar 11, 12, 13, 14, Președinte civil Kráľitz Gyula medic civil dr. Vékony Albert. Numărul asentărilor: 856.

Siria Ianuar 11, 12, și 13; ori Ianuar 16, 18, 20. Președinte civil: Baron Bohus Lajos medic; dr. Abonyi Henrik. Numărul asentărilor: 654.

Păncota (comitatul Ternovei): Ianuar 15, 16; ori Ianuar 22, 23. Președinte civil: bt. prim notar Boros Ivan medic dr. Uray. Numărul asentărilor: 376.

Boroșineu: Ianuar 18, 20, 21 ori 25, 26, 27. Președinte civil: Blaskovich Ernő, medic dr. Csillag Ignác. Numărul asentărilor: 554.

Boroșbeș: Ianuar 23, 25, și 26. ori Ianuar 29, 30. februar 1. Președinte civil: Almay Olivér, medic dr. Löw Mihály. Numărul asentărilor 503.

Radna: Ianuar 28, 29, 30. ori februar 3, 4, 5, 6. Schill József prim notar dr. Brădean Atanasu medic. Numărul asentărilor 606.

Șirina: Ianuar 2, 4, 5, 9, ori Ianuar 12, 13, 14, 15. Președinte civil: Dálnoki Nagy Lajos vice-comite, medic: dr. Institoris István medicul comitatens. Numărul asentărilor 705.

Pecica Ianuar 25, 26, 27. ori Ianuarie 20, februar 1, 2. Președinte civil: Sorbán János secretar comitatens, dr. Villányi Izidor medic. Numărul asentărilor: 639.

Halmagiu Ianuarie 29, 30. ori; Februarie 5, 6, Președinte civil: Boros Ivan bt, prim-notar. Medic: Dr. Weis Armin. Numărul asentărilor 368.

Precum vedem vicișpanul ține așa mult cont de faptul că comitatul acesta e românesc încât într'un cerc n'a îndreptat conducerea asentării vre'unui fruntaș d-al nostril ei pretutindenea a pus unguri ori jidanî. Desigur și-a închipuit că e în Miskolcz. Dar vom și îngriji noi să-l traducem închipuirea în realitate, trimițându-l acolo de unde a venit — la Miskolcz.

— **Țarul e bolnav.** O depeșă din Petersburg vestește, că rentoarcerea grabnică a Țarului la Petersburg se explică cu starea sănătății sale strduincate. Țarul e chinuit de dureri nervoase, din care pricină carna o va petrece părechea împărătească în Livadia.

— **Unde e rabonbanul?** În ședința de Sămbătă a parlamentului, când vornicul kossuthist arunca armele înlocuindu-le cu sacii de grâu și înlocuindu-le cu sacii de grâu — dar absentă rabonbanul are din nefericire pentru dînsul și pentru obstrucție, cauze cu mult mai serioase. Ra-lorlanul nu credem că va mai da în grabă prin piețama parlamentului, și după-cum iese ia, iveală dezarmarea lui e mai radicală. Se știe, că marele bărbat e incurcat rău cu dăruverile băncii săcuiești din Oșorhei. Se zice că nu mai puțin decât 800,000 coroane s'au strecurat prin mâinile lui Ugron, banii depozitorilor săcuiei, pe seama cărora s'a înființat banca cu ajutor dela stat. Pîn'acel a tot împins lucrurile de azi pe mâne, dar acum s'a infundat. Încă în Mai s'a făcut arătare grimală în contra lui. Széll însă acoperă

lucrul. Zicea că nu permite a duce afacerea lui Ugron înaintea comisiunii de imunitate, pentru-că nu vrea să lupte cu astfel de arme în contra opoziției. Nu voia vicișpanul să spună motivele adevărate că el și cu prietenul său Apponyi a pus la cale obstrucția. Dar cu venirea lui Tisza s'au schimbat lucrurile și afacerea lui Ugron a fost adusă înaintea comisiei, care Sămbătă la cererea tribunalului din Oșorheiul săcuiesc a extradat imunitatea lui Ugron și într-o altă cauză și pe alui Nessi Pál, vestit obstructor ș'acesta. Picanterea însă acum urmează. În cercurile guvernamentale se afirmă că contele Tisza e decis că în cazul când Ugron și Nessi ar voi să continue obstrucția propunerea comisiei într'o ședința viitoare o va aduce în deliberarea Dietei care firește îl va extrada pe ambii matadori și pe Ugron și pe Nessi. D'asupra capului lui Ugron stă deci atârnată sabia lui Damocle. Așa zilele trecute, făcuse declarație solemnă în parlament că dînsul continuă obstrucția pe propria responsabilitate. Nu-i vorba mult risca rabonbanul.

I. Vidu, escelentul nostru compositor și dirigent al vestitului cor din Lugoj, a scos două noi delicioase compoziții: „Marșul lui Iancu“, și „Haidai frați“, coruri bărbătești. Se poate comanda la autor, în Lugoj. Prețul 1 cor. 50 fil.

— **Cheltueile noilor tunuri.** Se scrie din Viena, că ministrul de războiu Austro-Ungar a hotărât să dea pentru acoperirea cheltuelilor tunurilor noul 15,000,000 cor., dar cu toate acestea contingentul anual nu se va mări, căci în schimb se vor șterge alte cheltueli.

— **Boala împăratului Wilhelm.** Ziarul berlinez Preussische Kor. scrie privitor la boala împăratului Wilhelm al Germaniei următoarele: Se vede, că boala împăratului Wilhelm s'a agravat căci de un timp încoace medicii i-au interzis să vorbească, și e nevoit să își exprime ideile prin scrieri. Astfel și la prinzul de curte, dat acum câte-va zile, a luat paste la conversație prin scris. Evident, că boala e cu mult mai periculoasă de cât părea la început. Puterile împăratului, sunt sleite, ear vizitatorii lui spun, că a îmbătrinit în luna de când e bolnav cu mai mulți ani. Tot imperiul e îngrijat de starea lui, căci știrile despre agravarea boalei sunt răspindite pre-tutindeni, ear știrile acestea sunt confirmate și prin aceea că împăratul nu a putut deschide Reichstagul în persoană. Chiar se vorbește, că în caz, dacă Wilhelm ar pleca la Sud spre restaurarea sănătății zdruncinate, se va denumi un regent în absența lui.

— **Clumă.** Dinspre poarta Orientului amenință din nou înfiorătoarea boală a clumei. S'anunță adevărat din Constantinopol că în Smirna, s'a îmbolnăvit un tânăr de 18 ani de clumă și a murit. Consiliul sanitar a luat cele mai severe măsuri de desinfectare a vapoarelor ce sosesc din Smirna.

— **Nici o damă care are zestre de un milion nu poate cere giuvaericele mai frumoase, ca acele dela Farkas-Streicher, Tökoly-ter, casa băilor Katalin (Opre), lângă biserică română, Arad; aci s'a adunat un mare asortiment de giuvaericele de aur și argint, cu prețuri foarte moderate. Intrare separată pe piața Tökoly. Aci se pot comanda supt prețuri tare moderate cadouri de crăciun și anul-nou, din aur și argint de China.**

— **O prinsoare fantastică.** Schweigerhausen, un emigrant german, a pus în zilele trecute rămasag, că va face înconjurul pământului în cinci ani cu următoarele condițiuni: Nu va face călătoria nici pe jos, nici cu automobilul, ci pe bicicletă. Condiția aceasta nu e cea mai mică din dificultățile ce presintă planul luat. Mai sunt încă câte-va. Schweigerhausen se obligă să facă cunoștința personală a trei regi, să ucidă câte un animal sălbatic în fie-care țeară pe care va străbate-o, să scrie o sută de articole pentru un ziar german-australian, să țină o sută de conferențe să facă o mie de fotografii, în fine să lase pretutindenea impresiunea unui inamic.

— **Advocat nou.** Anunțăm cu placere, că Dl. Dr. Mihail Brădicean și-a deschis cancelaria avocației în Caransebeș. Felicităm pe noul venit în garda avocaților români și-l dorim tot succesul!

— **Himen.** Anunțăm cu plăcere cununia gentilei d-soare Adrienne Nádas cu

domnul Ioan Niga architect, care se va celebra Marți, în Budapesta. Dorim tinerei pă-rechi toate fericirile!

— **Conținutul:** Nr. 12 din Revista „Convorbiri Literare“ anul 37, 1903 Cuprinsul T. Maiorescu, — Istorie politică a României dela 23 Martie 1878 până la 3 Octomvrie 1895. D. Zamfirescu. — Lydda, partea II (roman). I. A. Basarabescu. — Voicu (șchiță). A. A. Naum. — Fiica lui Jephteu (trad. din Alfred de Rigny). N. Iorga. — Manifestări nouă ale unei școale vechi, III (I. Tanovicăanu). Al Lăpădatu. — Vlad-voda Călugărul. V. Pirvan. — Insemnări de pe manuscrise vechi, I. I. Bogdan. — Th. Avr. Aguletti, Manual de istoria Românilor pentru cl. IV. secundară. București 1902 (recenziune). G. Bogdan-Duică. — Ludovic Dauc Egie, poem dramatic, București 1901 (recenziune). Rec-tificări.

— **Schimbare de local.** Renumitul dentist Morgenstern Gyula și a strămutat locuința de ordinație (tragerea de măsele, plumbare, măsele singuratic șire de dinți, coroană de dinți de aur măsele cu rădăcini etc.) în Arad, piața Andrássy Nr. 15.

— **Examen.** Domnul Dr. Alesandru Pteancu, profesor la gimnaziul din Beiș a făcut examenul pedagogic cu laudă la universitatea din Cluj. Felicitările noastre!

— **Recomandăm atențiunii p. t. public** prăvălia de modă alui Nadier Alajos (Arad, Piața Andrássy Nr. 6) și în special secția separată a mărfurilor de Crăciun, unde se poate cumpăra în prețuri foarte reduse, așa zicând de jumătate.

— **Mai frumoase mai de gust și mai** țefine daruri de Crăciun se poată la giuvălierul Weinberger Ferenc. Serviciu prompt, nouăți admirabile, atelier, propriu de bijuterii și reparaturi. Telefon Nr. 439.

— **Cea mai nesticăcioasă cremă pentru** înfrumșețarea tenului e crema de flori de liliac, un borcan costă 1 cor.

— **Pudră de flori de liliac** 1 cutie 1 cor. Sapun de flori de liliac bucata 70 fil. Pasta luno 2 cor.

— **Pudră luno 2 cor.**

— **Mijloc sigur contra durerilor de** stomac, a sgârciturilor și a catarurilor de stomac, contra boalelor învechite de stomac și contra lipsei poștei de mâncare, pe urmă un mijloc sigur purgativ fără dureri: e ceaiul întăritor de stomac al farmacistului Kossuth. O cutie de probă 1 cor. 20 fil., o cutie de probă 2 cor.

— **Contra guturaiului, tusei, răgușelei, flegmei și a atecțiunilor** laringilor are un efect miraculos pastilele de pept Senega. Se pot găsi în farmacia „Verg-Maria“ alui Kossuth, în Arad, Piața Boross-Beni 150 (casa Dengl)

Felurimă.

— **Frumosul cavas.** O turistă americană, foarte bogată, dar în vîrstă de vre-o 50 ani, călătorea prin Turcia asiatică. Fusese prin China, Arabia și ajunsese la Smirna. Abia a pus piciorul pe uscat și s'a dus la consulatul Statelor-Unite. Consulul nu era acolo, însă găsi pe cavasul său, un tânăr foarte frumos, înalt brun, cu ochi de foc și vîzându-l acea femeie, simți că i se aprinde inima.

După ce a vorbit cu dînsul, ea a plecat și s'a reintors.

Sărmana femeie se înamorase de acel islamit și după câte-va zile, fără să se gîndească mult, îl oferi inima și mâna sa.

Cavasul se codi puțin — căci în schimb ea cerea ca el să părăsească religiuena Coranului și să devie protestant, dar în fine el primi, căci se gîndi că islamismul are poate un viitor urit, pe când aurul strălucete atât în prezent cât și în viitor.

Căsătoria se va face peste cate-va zile și noua pereche va pleca în călătorie de nuntă în Macedonia.

Asta de oare-ce originala americană vrea să și facă călătoria de nuntă în țara insurecțiunii.

— **Culmea originalității.** Să te însori de patru ori, mai merge: să divorțezi de patru ori e deja un lucru mai puțin banal; dar să te căsătorești de patru ori cu aceeași persoană, el bine, asta ni se pare că e culmea originalității!

Mai e nevoie să spunem oare că faptul s'a petrecut acum câte-va săptămîni în America, țara prin excelență a surprizelor divorțului?

— **Căci,** mulțumită legii asupra divorțului, așa cum funcționează ea în Statele-Unite, Frank Nixon Coffin, din Filadelfia, s'a putut însura de 4 ori în 13 ani cu Miss Grace Snel, din Chicago.

Ar fi prea lungă și deci cam complicată istorisirea multelor aventuri ale acestei perechi. Ziarele americane, cari relatează faptul, îi consacără mai multe coloane...

Se vede însă că motivele de divorț nu par a fi grave între d-na Nixon Coffin și bărbatul ei, fiind-că ei și-au iertat reciproc greșelile după o ultimă despărțire de 3 luni.

Acum ei sunt liberi să divorțeze ca mai înainte.

Bibliografie.

— „**Lucașărul**“, revistă literară, apare la 1 și 15 a fie-cărei luni în Budapesta. Anul II Nr. 22 din 15 Noembrie n. 1803 are următorul sumar: Octavian Goga: Familia Mocsonyi. — Maria Cunțan: Sonet. — Dr. Sexul Pușcariu: Despre Maria Cunțan (conferință). — Al. Ciura: Lalage. — Dr. Gh. Atexici: Pagini din trecut. — Ț. Zaharie Boiu. — Emerich Mardach: Tragedia omului. — George Murnu: Pentru'n cântec (poezie). — Cronica. — Bibliografie. — Poșta redacției.

— „**Sămănătorul**“, revistă literară săptămînaia, apare în București, Str. Regala Nr. 6. Anul II. Nr. 40 din 16 Noembrie v. 1903 are următorul sumar: N. Iorga: Eminescu și geneza poeziei de azi. — Ecaterina M. Sadoveanu: Cu ochi pierduți... (poezie). — N. Macedoneanu: Viața din Albania (dintr'o excursiune în munții Ohridel) — Vasile Pop: Paruzanul „Presei“ (Șchiță). — N. Iorga: Contra tângururilor diuș Tocilescu (l). — V. P.: Nouțe literare.

Red. respons. Ioan Russu Șirlianu.

Editor Aurel Popovici-Barclianu.

INSERTIUNI ȘI RECLAME.

Convocare.

Domnil membril al asociațiunii de ajutorare „Ciuchiciana“ din Ciuchiciu sunt prin aceasta convocați în sensul §§-lor 25 și 26 din statute la

a II-a Adunare generală extra ordinară, carea se va ținea în comuna Ciuchiciu la 21 Decembrie 1903 la 8 ore antemeridiene în localul asociațiunii.

Obiectele:

1. Raportul direcțiunii și al comitetului de supraveghiere.
2. Dizolvarea asociațiunii și alegerea licuidatorilor conform §-lui 37. ut. h.) din statute.
3. Eventuale propuneri și
4. Alegerea a 2 membri pentru verificarea procesului verbal.

Dat din ședința consiliului comun ținută în Ciuchiciu la 25 Noembrie 1903.

Direcț. și Com. de supraveghiere.
63 1—1

O calfă

caută aplicație în o prăvălie, pe lângă condițiuni modeste. Știe vorbi limba română și maghiară și se pricepe bine la vînzarea de modă și băcănie. Cel ce au lipsă sunt rugați a se adresa la administrația ziarului nostru de unde vor primi deslușiri mai detaliate.

64 1—3

Dl fotograf Weisz Hugó,

care s'a întors nu de mult din străinătate, cere dela On. public cât mai multe comande, spre a și arăta arta, cu care execută ori-ce fel de comande chiar în timp noros, sau întunecos, căci se folosește de lumină electrică, care e tot atât de tare ca cea de soare. — Fotografări la moment pentru copii se execută minunat cu electricitate. Atelierul meu stă tot-deauna deschis On. public interesat, dela 7 dim. pînă seara la 6. Sala atelierului e toată ziua încălzită.

Cu stimă:

Weisz Hugó
fotograf

59 1—8

Arad Forray utca 1.

KOPETKÓ KÁROLY junior.

ARAD, Strada Templom, palatul Minorităților.

52 3-10

Pentru comoditatea publicului cumpărător cu începere din 1 Decembrie 1903, în localitățile spațioasei mele prăvălii, am deschis o secție oșebită

Bazarul de Crăciun

în care sunt expuse spre vânzare resturi de țesături, parchet și creton, pe care le pun cu jumătate preț la dispoziția On. public cumpărător.

Kopetkó Károly jun., ARAD, Strada Templom, palatul Minorităților.

Cel mai plăcut și cel mai bun preparat pentru vopsirea părului este

MELANOGENE

de culoare neagră și brunetă. — În timp de câteva minute prin acest excelent și nesticăcios preparat se pot vopsi în coloare neagră sau brunetă: părul, barba și mustața. — Această culoare e permanentă și nu se poate deosebi de colozarea naturală; nu se murdărește și nu se poate spăla nici cu săpun nici cu apă caldă. E nesticăcios și întreținerea e foarte simplă. Prețul preparatului e: 2 cor. 80 fileri. Preparatul, care

face părul blond,

ori-cărul păr, în câte-va minute, îi dă atât de plăcuta culoare blondaurie, în colozarea inului, cenușie sau de ori-ce culoare dorită, fără-ca să atace părul. — Prețul: o sticlă 1 cor., o sticlă mare 2 coroane.

Poftiți a fi cu atențiune la marca de patentă!

TEA HAJDU

este un preparat probat în nenumărate cazuri pentru boale de pept și plămâni.

Se poate folosi cu cel mai bun succes în contra tusei, durerii de gât, răgușelii, în contra tusei măgărești, îngrețosării, în contra tuturor boalelor de pept; în contra îmbolnăvirii de gât, laringe, plămâni, în contra respirațiunii grele, a boalei de pept și a astmei etc.

Prețul: 50 fileri. 698 - 89

SPIRT CONTRA REUMEI

(spirtul »Mankóse«)

se vinde în preț de 1 coroană.

S'a dovedit ca un preparat excelent în cazuri de boale de: reumă, de cangrenă, amortirea mușchilor, dureri de nervi, de crucea spinării, de junghieri, paralizii, arsură de mușchi și vine, precum și pentru înviorearea pielii etc. La slăbire din pricina bătrâneții, precum și la oboseala turistilor, înainte și după țure mai lungi, ajută mult prin ungerea (frecarea) cu acest preparat (numai în exterior) S'a probat în cazuri nenumărate.

Gutori FÖLDES KELEMEN,

apotecă și laborator chimic

Telefon 111.

în ARAD.

Telefon 111.

Cruce sau stea dublă electro-magnetică

Patent Nr. 86967.

Nu e crucea Volta.

Nu e leac secret.

vindecă și înviorează sub garanție.

Aparatul acesta, vindecă și folosește în contra durerilor de cap, urechi și dinți, migrene, neașugie, împedecarea circulației sângelui, anemie, amuzet, fiurtă de ureche, bătaie de inimă, sgarciari de inimă, scizma, auzul greu, sgarciari de storoac, lipsa poftei de mâncare, răceală la mână și picioare, siabirea peste tot, reuma, podagria lechisă, nevralii în pat, influența, reumatism, epilepsie, circula-



ție neregulată a sângelui și în contra multor altor boale, care la tractare normală a medicului se vindecă prin electricitate. Insușirea acestui aparat este, că vindecă nu numai din timp în timp, ci introduce constant în corpul omenesc binefăcătorul curent, când pe deoparte vindecă cu succes boalele afătoare, care pe de altă parte e cel mai bun scut în contra îmbolnăvirilor.

Deosebită atențiune e a se da împrejurărilor, că acest aparat vindecă boale vechi de 20 ani.

În cancelaria mea se găsește încă un toate părțile lumii, cari prețescu cu mulțumire invențiunea mea și ori-cine poate vedea aceste aștate. Pacientul, care în decurs de 45 zile nu se va vindeca prin aparatul meu, primește banii înapoi.

Unde ori-ce încercare s'a constatat zădărnice, rog a proba aparatul meu. Atrag atențiunea P. T. public asupra faptului, că aparatul meu nu poate fi confundat cu aparatul »Volta«, care atât în Germania, cât și în Austro-Ungaria a fost oficial oprit fiind nefolositor, pe când aparatul meu electro magnetic prin deosebită-l putere vindecătoare, e în genere cunoscut, apreciat și răspândit.

Chiar și înfînștatea estordinară a crucei mele electro-magnetice o recomandă cu înfăire.

624 - 184

Prețul aparatului mare e Cor. 6.

folosibil la morburii învechite

Prețul aparatului mic e Cor. 4.

folosibil numai la copii și la femei de constituție foarte slabă.

Locul central principal de vânzare și expedare pentru țeară și străinătate e:

Müller Albert, Budapesta, V., str. Vadász 42./K colțul str. Kálmán.

Cel mai eftin isvor de cumpărare din Arad.

Juvaericeale,

bucăți de aur și argint (frante) bilete de amanet

cumpără pe bani gata cu prețurile cele mai scumpe, sau le schimbă cu site obiecte.

1005 85 -

Deutsch Izidor,

orasornicar și juvaergiu

Arad, strada Templom.

— Telefon n-rul 438. —

Telefon (pentru oraș și comitat) Nr 387

BRAUN N. A.

depozit de euleri.

Arad, piața Barcs-Bóni Nr. 10.

Mare deposit de firmis, culori de ulei fabricat propriu, culori pentru vopsirea podelelor, uleiuri pentru mașini, și a toate de prima calitate.

— Comande din provință se 1034 64— eșeptuiesc prompt și solid — — Pachetarea gratuit. —

SEIDEL OTTO,

fabricant de căciuli,

ARAD, Andrassy-tér Nr. 9 (vis à vis cu biserică).

Execut ori-ce fel de chipiu militar, postav finanțial pentru pompieri, pentru proești și civili, calitate bună, preț moderat.

935 58 - 80

DESCHIDERE DE PRĂVĂLIE.

Avem onoare a atrage atențiunea binevoitoare a damelor din loc și provincie la

atelierul de modă pentru dame

ce-am deschis tocmai acum și am provăzut conform recerințelor moderne, în

ARAD, strada Deák Ferencz n-rul 7.

unde confecționăm, după fașon modern, jachete, mantale de călătorit, haine pentru casă și stradă, precum și tot felul de haine pentru copii, frumos și pe lângă prețuri foarte avantajoase.

Rugându-ne pentru sprijinul prea st. dame, semnăm cu deos. stimă

1055 18-30

Kaiser Ferencz și soțul, croitorii de dame.